

Качество продукции рельефно- точечного шрифта Брайля: содержательно- технический аспект

Рассматриваются вопросы качества продукции рельефно-точечного шрифта Брайля в единстве технического и содержательного аспектов. Автор указывает на значение качества изданий в повышении читательской активности незрячих пользователей. Актуальность исследуемых вопросов подтверждается результатами проведенного интернет-опроса, анализ итогов которого приводится во второй части статьи.

Ключевые слова: качество, Брайль, аспект, стандартизация, читательская активность, актуальность, интернет-опрос.

Качество продукции рельефно-точечного шрифта Брайля как инструмент повышения читательской активности



**Елена Викторовна
Лиханос,**
*ведущий методист инновационно-
методического отдела
Ставропольской краевой библиотеки
для слепых и слабовидящих
им. В.В. Маяковского,
кандидат экономических наук*

Сегодня как в России в целом, так и в отдельных ее регионах наблюдается стойкая тенденция к снижению интереса незрячих читателей к изданиям рельефно-точечного шрифта (РТШ). Как показывает анализ, проведенный специалистами Российской государственной библиотеки для слепых (РГБС), в период с 2006 по 2010 г. доля владеющих системой Брайля сократилась на 1,8% и составила 12,4% [5]. При этом в абсолютном выражении число брайлистов не снизилось.

Однако так называемые «новые» брайлисты выбирают книги РТШ не слишком активно, а «старые» брайлисты всё чаще предпочитают озвученную литературу. Поясним, под «новыми» брайлистами мы понимаем лиц, недавно освоивших систему Брайля. «Старые» брайлисты — те, кто имеют опыт постоянного применения рельефно-точечного шрифта.

Несомненно, вопрос многоаспектен. Он имеет глубинный системный характер, обусловленный факторами как внешними, так и внутренними. При этом важно понимать, что проблемы нежелания незрячих изучать систему Брайля и нежелание читать книги РТШ теми, кто ею уже владеет, хоть и имеют тесную причинно-следственную связь, но, вместе с тем, их необходимо разделять. Причину отказа от чтения можно частично расценить как незнание системы Брайля, а также наличие альтернативных способов получения информации. Предпочтение книги, изданной на иных типах носителей информации, даже при условии владения рельефно-точечным шрифтом, является следствием в том числе научно-технического прогресса (НТП), спорить с которым бессмысленно. Кроме того, большое значение имеет фактор финансовой доступности, номенклатура изданий, предлагаемых на том или ином носителе. Однако важно понимать, что никакие технические устройства не заменят умения читать и писать. Здесь, по сути, происходит подмена понятий и смешивание целей: обеспечение грамотности и доступа к информации. Система Брайля призвана содействовать первому, продукты НТП — второму. Синтез же рельефно-точечного шрифта и программно-технических возможностей превращается в мощнейший реабилитационный инструмент.

В связи с этим одной из главных задач библиотек для слепых становится создание условий, содействующих поддержанию читательского спроса на издания РТШ среди «старых» брайлистов и повышению читательской активности «новых».

На наш взгляд, одним из инструментов, способствующих решению данной проблемы, является применение подхода, базирующегося на качестве, или так называемого качественного подхода, когда на первый план выходит именно качество предлагаемой читателю продукции рельефно-точечного шрифта Брайля. Качество здесь мы рассматриваем в двух аспектах: содержательном и техническом. Содержательный аспект понимается как совокупность критериев, на основе которых производится оценка изданий, отбираемых для воспроизведения, в частности: стиль изложения, смысловая наполненность, сюжетная линия, пропагандируемые ценности и др. Кроме того, предлагаемые РТШ издания должны отвечать читательским предпочтениям. Иначе говоря, при комплектовании фондов важно учитывать мнение читателей, для чего целесообразно проводить изучение структуры потребительского спроса.

Технический аспект качества РТШ продукции предполагает, прежде всего, соблюдение всех правил системы Брайля. Необходимость выделения данного аспекта продиктована актуальностью вопроса. Так, в последнее время появился ряд издательств, предлагающих литературу РТШ. Однако качество (именно техническая его составляющая) такой продукции вызывает сомнения. В частности, имеет место несоблюдение правил системы Брайля, например: отсутствует сигнальный знак перед римскими цифрами; нарушены правила расстановки пробелов в прямой речи. Кроме того, проигнорированы общие требования к оформлению брайлевской книги, а именно: оформление титульного листа; листа с выходными данными; некорректная нумерация страниц и расположение текста на ней; смещение полей, что приводит к «съеданию» номера страницы. Все это свидетельствует о некомпетентности лица, осуществляющего работу над такими изданиями, а также о возможной некорректной работе печатающего устройства, которая обязательно должна контролироваться.

Таким образом, технический аспект качества продукции рельефно-точечного шрифта включает в себя три компонента: правила системы Брайля, общие принципы и требования к оформлению продукции РТШ, компетентность редактора по Брайлю.

Несомненно, для более эффективного решения создавшейся ситуации необходимо наличие соответствующей нормативно-правовой и документальной базы. Однако в наших силах контролировать качество той продукции, которая выпускается в стенах спецбиблиотек, а также приобретается, чтобы ограничить работу с партнерами, зарекомендовавшими себя как ненадежные. Пункт о возврате продукции ненадлежащего качества в техническом аспекте можно вносить и в договор с поставщиком, однако в случае предъявления ему претензий у заказчика (спецбиблиотеки, школы-интерната и пр.) не на что опереться, ведь какие-либо ГОСТы на РТШ издания отсутствуют. Действующие ГОСТ Р 50917—96 «Устройства, печатающие шрифтом Брайля. Общие технические условия» [2] и ГОСТ Р 50918—96 «Устройства отображения информации по системе шрифта Брайля. Общие технические условия» [3] относятся к техническим устройствам и не закрепляют ни один из отмеченных компонентов технической составляющей качества самих изданий РТШ. Не отражает в соответствующем аспекте рассматриваемые требования и ГОСТ Р 50916—96 «Восьмибитный код обмена и обработки информации для восьмиточечного представления символов в системе Брайля» [1]. Представленные РГБС нормативы на обработку текста рельефно-точечного шрифта и правила его оформления носят рекомендательный характер и не могут выступать как регламентирующий документ для самостоятельных специальных издательских центров.

В решении вопроса обеспечения технического аспекта качества РТШ продукции важную роль играет модернизация программно-технических средств, обслуживающих издательский процесс, и их тифлосоставляющая, если речь идет о редакторе брайлевских изданий с нарушением зрения. Так, в Ставропольской краевой библиотеке для слепых и слабовидящих им. В.В. Маяковского (СКБСС) сегодня имеется два брайлевских принтера серии Tiger, специализированная редакторская программа для обработки брайлевских текстов DBT, а также брайлевский дисплей Focus 80 от Freedom Scientific, программы речевого доступа Jaws for Windows и NVDA. Данный тифлопрограммно-технический комплекс позволяет автоматизировать некоторые участки работы редактора по Брайлю, способствует экономии времени, повышению оперативности, обеспечивает возможность удешевления производства рельефной графики, в том числе и рельефно-цветовой. Однако никакие технические помощники не в силах компенсировать недостаточную компетентность специалиста. В идеале такая деятельность должна быть сертифицирована (по крайней мере для федеральных издательств), а требования к техническому аспекту качества РТШ изданий — стандартизированы. Это позволило бы официально закрепить унифицированный подход

к производству РТШ продукции, основанный на принципах единства требований и правил, с постоянной актуализацией с учетом изменяющихся технико-технологических условий. Кроме того, далеко не все спецбиблиотеки имеют финансовую возможность для приобретения новейших тифлопрограммно-технических средств.

Таким образом, качество РТШ продукции в единстве двух его аспектов — содержательного и технического, — на наш взгляд, является важнейшим элементом в обеспечении повышения читательской активности потребителей услуг спецбиблиотеки. Крайне важно сохранить «чистоту» классического Брайля. Это позволит воспитать грамотное (как с точки зрения Брайля, так и русского языка) поколение незрячих и слабовидящих граждан, будет способствовать их реабилитации, повышению конкурентных преимуществ на рынке труда. Кроме того, предложение качественной продукции рельефно-точечного шрифта не только стимулирует незрячего потребителя к чтению и саморазвитию, но и способствует росту положительной динамики некоторых показателей библиотечной деятельности.

«Качество изданий рельефно-точечного шрифта Брайля: что это такое и нужно ли за него бороться»: аналитический отчет

В связи с изложенным в первой части настоящей статьи в период с 23 сентября по 1 ноября 2013 г. СКБСС инициировала интернет-обсуждение вопросов обеспечения качества РТШ изданий. Цель обсуждения состояла в выявлении актуальности проблемы и поиске возможных ее решений. Участникам предлагалось ответить на ряд следующих вопросов:

- насколько обозначенная проблема актуальна для вашего учреждения?
- сталкивались ли вы с приобретением РТШ изданий ненадлежащего качества в техническом его аспекте?
- имели ли место в этой связи жалобы со стороны читателей?
- считаете ли вы необходимым официальное закрепление стандартов на издание РТШ продукции?

Для изучения сущности вопроса коллеги могли ознакомиться со статьей по теме: «Качество продукции рельефно-точечного шрифта Брайля как инструмент повышения читательской активности», размещенной на блоге инновационно-методического отдела СКБСС.

Результаты обсуждения дали возможность не только ответить на поставленные вопросы, но и позволили рассмотреть ряд смежных аспектов, а также выявить некоторые проблемы иного характера, не связанные непосредственно с качеством РТШ изданий.

В проведенном интернет-опросе приняло участие около 15% спецбиблиотек страны (в частности, Краснодарская, Курская, РГБС, Тверская, Хабаровская и др.), а также ряд организаций, работающих в сфере тифлопрограммно-технического обеспечения издательского процесса. Напомним, что приглашение к участию в обсуждении было не только размещено в интернет-среде, но и адресно рассылалось по электронной почте, что позволило учесть мнения и тех спецбиблиотек, которые не имеют аккаунта в соцсетях. При этом ни одна из школ-интернатов для слепых и слабовидящих активности не проявила, хотя немало нареканий отмечалось именно по отношению к учебной литературе РТШ.

Для подавляющего большинства опрошенных обсуждаемая проблема действительно актуальна. При комплектовании фондов сотрудники специальных библиотек не раз сталкивались с приобретением РТШ продукции ненадлежащего качества в технической ее составляющей. Последнее, в частности, выражалось в уменьшенном межстрочном расстоянии, нестандартном размере брайлевского шрифта, слишком узких полях переплета, излишне тонкой бумаге. В результате поступали жалобы от читателей. Только Адыгейская республиканская специальная библиотека для слепых на практике с подобной проблемой не сталкивалась, однако владеет информацией о происходящей ситуации и о ненадежных поставщиках. Корифеи же тифлоиздательского дела по-прежнему предлагают исключительно эталонную продукцию.

Вышеизложенное свидетельствует о том, что сегодня в сфере тифлоиздательской деятельности назрела новая проблема: недобросовестные поставщики РТШ продукции. В погоне за «быстрой» прибылью или спеша отработать грантовые средства, такие организации привлекают к издательскому процессу непрофессионалов, которые не знают ни системы Брайля, ни спецпрограммно-технического обеспечения. При этом продукция, предлагаемая подобными компаниями, имеет более низкую стоимость. Учитывая, что средств, выделяемых на комплектование библиотечных фондов, как правило, недостаточно, библиотечным учреждениям ничего не остается, кроме как воспользоваться услугами недобросовестного производителя.

Справедливости ради необходимо сказать, что редакторов-брайлистов не так много. И дело тут не в слабой брайлевской подготовке (хотя такая проблема тоже имеет место), а в отсутствии единого подхода к изданию книг РТШ. Отметим, что за официальное закрепление стандартов на производство изданий рельефно-точечного шрифта высказалось подавляющее большинство участников интернет-опроса.

В ходе обсуждения была поднята еще одна важная проблема, связанная с причинами снижения интереса к книгам рельефно-точечного шрифта Брайля. Среди основных участниками были названы:

- «узкая» номенклатура РТШ изданий;
- бурное развитие тифлопрограммно-технических средств;
- недостаток высококвалифицированных преподавателей системы Брайля;
- дороговизна и неоперативность процесса производства РТШ изданий.

Помимо вопросов технического аспекта качества книг РТШ, некоторые респонденты затронули проблемы методического обеспечения производства рельефной графики. Несомненно, эта тема является весьма важной, нуждающейся в серьезной проработке. Однако для поиска подходов к решению данной задачи необходимо отдельное обсуждение с привлечением не просто редакторов по Брайлю, а именно специалистов-художников, работающих с рельефной графикой. В связи с этим СКБСС (при наличии технической возможности и интереса со стороны коллег) предлагает в 2014 г. провести вебинар, посвященный вопросам тифлоиздательской деятельности: проблемам производства рельефной графики и РТШ изданий, выпуска «говорящей» книги. Эти темы, к сожалению, не

так часто ложатся в основу обсуждений, поэтому вебинар соответствующей тематики был бы весьма актуален.

Проведенное обсуждение позволило выявить еще одну проблему, которая непосредственно с качеством РТШ продукции не связана. Вместе с тем, обойти ее, на наш взгляд, невозможно, поскольку от понимания вопроса во многом будет зависеть успех любого онлайн-мероприятия.

Как было отмечено выше, в интернет-обсуждении приняло участие порядка 15% спецбиблиотек России. При этом о проблеме (не только в теории, но и на практике) знает гораздо большее количество учреждений, о чем известно из бесед в рамках конференций и круглых столов. Отсюда можно сделать вывод о низкой активности библиотечных специалистов в соцсетях. Последние рассматриваются, прежде всего, как средство исключительно межличностного общения вне рабочего пространства. Вместе с тем, сегодня интернет-среда в целом и социальная сеть в частности способна выступить в качестве рабочего инструмента, причем инструмента весьма эффективного. Безусловно, одно не исключает другого (личное общение и рабочие моменты), но и противопоставления ни в коем случае происходить не должно. Впрочем, ситуация аналогично обстоит и для библиотечного мира в целом. Как отмечается в статье Е.А. Шибаевой «Как повысить эффективность профессионального библиотечного сообщества в социальных сетях» [6], по состоянию на 2011 г. активность библиотечных пользователей только в Facebook составила 0,74%. Автор задается вопросом: много это или мало? Относительно активности спецбиблиотек, наверное, все-таки мало. Искать ответ на поставленный вопрос, выяснять причины — это, пожалуй, тема отдельной статьи. Здесь же только скажем, что на сегодняшний день коллеги чаще предпочитают знакомиться с профессиональной информацией через печатные источники на бумажном носителе. Тем не менее интернет-среда обладает рядом преимуществ:

- оперативность предоставления информации;
- организация и проведение виртуальных встреч требуют значительно меньших финансовых затрат, чем живые;
- возможность обмена профессиональным опытом с коллегами;
- возможность найти потенциальных читателей.

Впрочем, в этой ситуации важна позиция не только библиотечных сотрудников, но и, прежде всего, руководства. Вполне очевидно, что пока работа в соцсетях не будет иметь закрепления, скажем, в рамках должностной инструкции, едва ли персонал будет работать в этом направлении на голом энтузиазме. Отметим, что в Челябинской областной юношеской библиотеке в 2012 г. была введена должность виртуального библиотекаря с соответствующим документальным оформлени-

ем [4]. Поэтому подобный подход к работе вполне реален, и в настоящее время он уже не кажется таким фантастическим. Напротив, здесь следует говорить о требованиях времени, с которым необходимо идти в ногу.

Библиотечное сообщество сегодня переживает непростую эпоху. Учитывая оптимизационные веяния, которые все активнее «прокатываются» по стране, единственный способ выжить — доказать, что библиотека адекватна социальному запросу, способна соответствовать реалиям нынешней действительности, и данная действительность неразрывно связана с информационно-коммуникационными технологиями.

Итак, проведенный онлайн-опрос позволил обсудить следующие блоки вопросов:

- актуальность технического аспекта качества РТШ продукции;
- появление недобросовестных игроков тифлоиздательского рынка;
- снижение читательского интереса к книгам РТШ;
- производство рельефной графики;
- вовлеченность библиотечных специалистов в интернет-пространство и использование его в качестве рабочего инструмента.

Каждый из отмеченных блоков отражает соответствующую проблемную ситуацию, разрешение которой требует дальнейшего как теоретического, так и практического осмысления.

Список источников

1. ГОСТ Р 50916—96. Восьмибитный код обмена и обработки информации для восьмиточечного представления символов в системе Брайля [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <http://docs.cntd.ru/document/gost-r-50916-96>
2. ГОСТ Р 50917—96. Устройства, печатающие шрифтом Брайля. Общие технические условия [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <http://docs.cntd.ru/document/1200025868>
3. ГОСТ Р 50918—96. Устройства отображения информации по системе шрифта Брайля. Общие технические условия [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <http://docs.cntd.ru/document/1200025869>
4. Библиомышль : должностная инструкция виртуального библиотекаря [Электронный ресурс]. — Режим доступа: [http://bibliomysl.blogspot.ru/search/label/Захарова Е.В.](http://bibliomysl.blogspot.ru/search/label/Захарова%20Е.В.)
5. Захарова Е.В. Основные тенденции развития специальных библиотек для слепых / Е.В. Захарова, И.М. Рыбакова ; Рос. гос. б-ка для слепых. — М., 2012. — 117 с.
6. Шибаева Е.А. Мозговой штурм «Как повысить эффективность профессионального библиотечного сообщества в социальных сетях»: итоги [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <http://www.slideshare.net/shikate/ss-28408022>

Контактные данные:
e-mail: el.stavbox@yandex.ru